Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Przekonany będąc bowiem, że ani śmierć ani życie ani zwiastuni ani zwierzchności ani teraźniejszość ani przyszłość ani moce, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jestem przekonany bowiem że ani śmierć ani życie ani zwiastunowie ani zwierzchności ani moce ani które nastąpiło ani mające nastąpić |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż jestem tego pewien,\* że ani śmierć, ani życie, ani aniołowie, ani zwierzchności, ani teraźniejszość, ani przyszłość, ani moce,[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jestem przekonany bowiem, że ani śmierć, ani życie, ani zwiastuni\*, ani panowania, ani nastałe, ani mające nastąpić, ani moce, [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jestem przekonany bowiem że ani śmierć ani życie ani zwiastunowie ani zwierzchności ani moce ani które nastąpiło ani mające nastąpić |

1. 1) <x>520 8:38-39</x> nabiera głębszej wymowy, jeśli wziąć pod uwagę, że pochodzą od człowieka, o którym Jezus powiedział: Ja sam pokażę mu, ile będzie musiał wycierpieć dla mojego imienia (<x>510 9:16</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Inaczej: aniołowie. [↑](#footnote-ref-3)